

Algirdas Julien Greimas

Du sens en exil
Chroniques lithuaniennes



*Textes réunis par Saulius Žukas et Kęstutis Nastopka,
présentés par Ivan Darrault-Harris et Denis Bertrand*

*Traduits du lithuanien
par Lina Perkauskytė*



Lambert-Lucas

Du sens en exil – Chroniques lithuaniennes

Greimas Algirdas Julien

Fondateur de la sémiotique européenne et grand représentant du structuralisme français, Algirdas Julien Greimas (1917-1992) fut aussi un exilé politique. Il a maintenu le lien avec son pays en écrivant sans relâche, de 1942 à 1991, dans les publications (journaux et revues) de la diaspora lithuanienne, principalement aux États-Unis, depuis ses lieux d'exil et de résidence – l'Égypte, la Turquie, et surtout la France.

Ces chroniques inédites en français portent sur les domaines littéraire – et particulièrement poétique –, philosophique, anthropologique, mythologique, historique, politique, social, ainsi que, bien évidemment, sur la sémiotique, cœur d'un projet scientifique dont ces textes éclairent la genèse et le développement.

C'est un Greimas jusque là inconnu qui apparaît ici. Il dit d'un même mouvement la souffrance du dédoublement entre deux cultures et la foi indéfectible dans son identité lithuanienne, en proie aux bouleversements et aux cruautés du xxe siècle.

Un monde se découvre aux yeux du lecteur. Celui de la Lituanie tout d'abord, petit pays d'intense culture, malmené par les puissances qui l'entourent, pour lequel Greimas a combattu avec ses armes d'intellectuel, en héros de la résistance. Mais c'est aussi, plus largement, le monde du sens : là apparaissent les thématiques qui formeront, de la théorie narrative à celle des formes de vie, le socle et l'empan de la sémiotique générale.

Le lecteur familier de l'œuvre de Greimas découvrira dans ces pages comment l'exil, avec le déchirement des points de vue qu'il inflige, apparaît paradoxalement comme lieu privilégié d'engendrement du sens.

Traducteur(s) : Perkauskyte Lina

Responsable(s) scientifique(s) : Bertrand Denis, Darrault-Harris Ivan, Nastopka Kestutis, Zukas Saulius

Institution(s) : Ouvrage publié avec le concours de l'Institut culturel lituanien de Vilnius, l'Université Paris 8, l'Université de Limoges et les associations ISIS et AFS.

Avant-propos : d'Ivan Darrault-Harris

Présentation : d'Ivan Darrault-Harris et Denis Bertrand

Parution : Mai 2017

Nombre de pages : 336

Format : 16 x 24

ISBN : 978-2-35935-188-0 24€ TTC

TABLE DES MATIÈRES

<i>Avant-propos</i> par Ivan Darrault-Harris	7
<i>Présentation</i> par Ivan Darrault-Harris et Denis Bertrand	9

I. Entretiens

1. Essai d'autobiographie intellectuelle (1985)	17
2. Les problèmes généraux de la sémiotique (1971).....	37
3. Regard d'un sémioticien sur la langue (1978)	59
4. Et pourtant, la langue signifie quelque chose... (1977)	71
5. Poétique et sémiotique (1983)	81
6. À travers le regard du sémioticien (1985)	89

II. Réflexions sur la culture

7. La notion de Résistance (1953)	97
8. À propos des trayeuses de vaches (1963)	101
9. À propos de beaux gestes (1963)	105
10. Être lithuanien (1970)	109
11. La mauvaise conscience (1958)	113
12. Données pour la phénoménologie du lithuanien soviétique (1958)	117
13. Mythes et idéologies (1966)	123

III. Enquête sur la littérature

14. Sur la critique et l'aventure littéraires modernes (1957)	143
15. L'écrivain et la morale (1955)	157
16. Conscience psychologique et conscience morale (à propos d'une traduction de Cz. Milosz) (1959)	165
17. L'actualité de Corneille (1955)	169
18. Cervantès et son Don Quichotte (1944)	173
19. Verlaine, homme, poète (1944)	183

IV. Des hommes

20. Adomas Galdikas (1948)	205
21. L'anniversaire qu'il ne faudrait pas célébrer (1988)	209
22. Le Moyen Âge fantastique de Jurgis Baltrušaitis (1956)	217
23. Henrikas Radauskas (1970)	223
24. La mort de Charles de Gaulle (1970)	227
25. Discours de réception du prix du traité scientifique (1989)	229

V. À la recherche de la poésie lithuanienne

26. K. Binkis, porte-drapeau (1942)	235
27. Jonas Kossu-Aleksandravičius (Intimité d'un homme, poésie de l'intimité) (1973)	239
28. La Flèche de Radauskas dans le ciel lithuanien (1954)	249
29. Algimantas Mackus ou le quêteur de la maison (1963)	255
30. La poésie presque vide de sens de Tomas Venclova (1972)	263
31. Larme et poésie (analyse d'un poème de Martinaitis) (1980)	271

Annexes

I. « C'est très simple... », fragments en français parus dans <i>Art et Thérapie</i> , n° 38/39, <i>Viellir en création</i> , juin 1991, p. 14-15	303
II. <i>Pro memoria</i> (À propos d'un projet pour la Lituanie), remis en 1991 au président Landsbergis	307
III. Lexique	315